

Monteer de onderdeel 2 & 3 op dezelfde wijze.

Gebruik voor het reinigen van de interieurbekledingen uitsluitend een schone zachte doek en water met een mild schoonmaakmiddel.

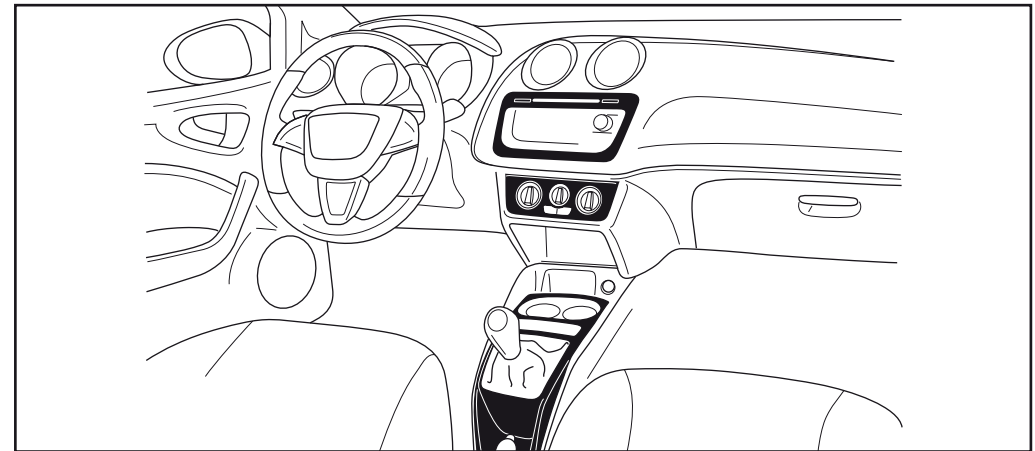
- Ⓒ Pevně přitlačte nyní díl 1 kompletně na celé ploše. K tomu použijte čistý, měkký hadřík, aby nedošlo k poškrábání nebo jinému poškození povrchu.

Výše popsaným způsobem postupujte při montáži dílu 2 & 3.

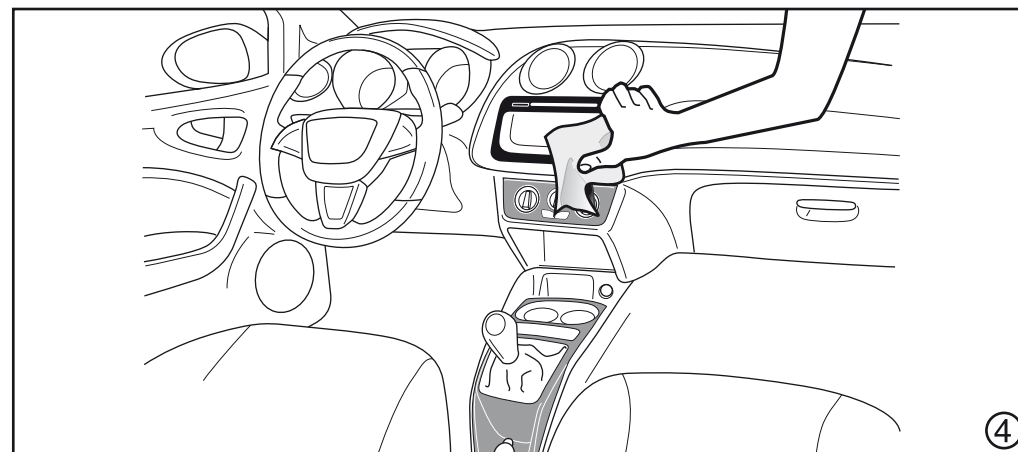
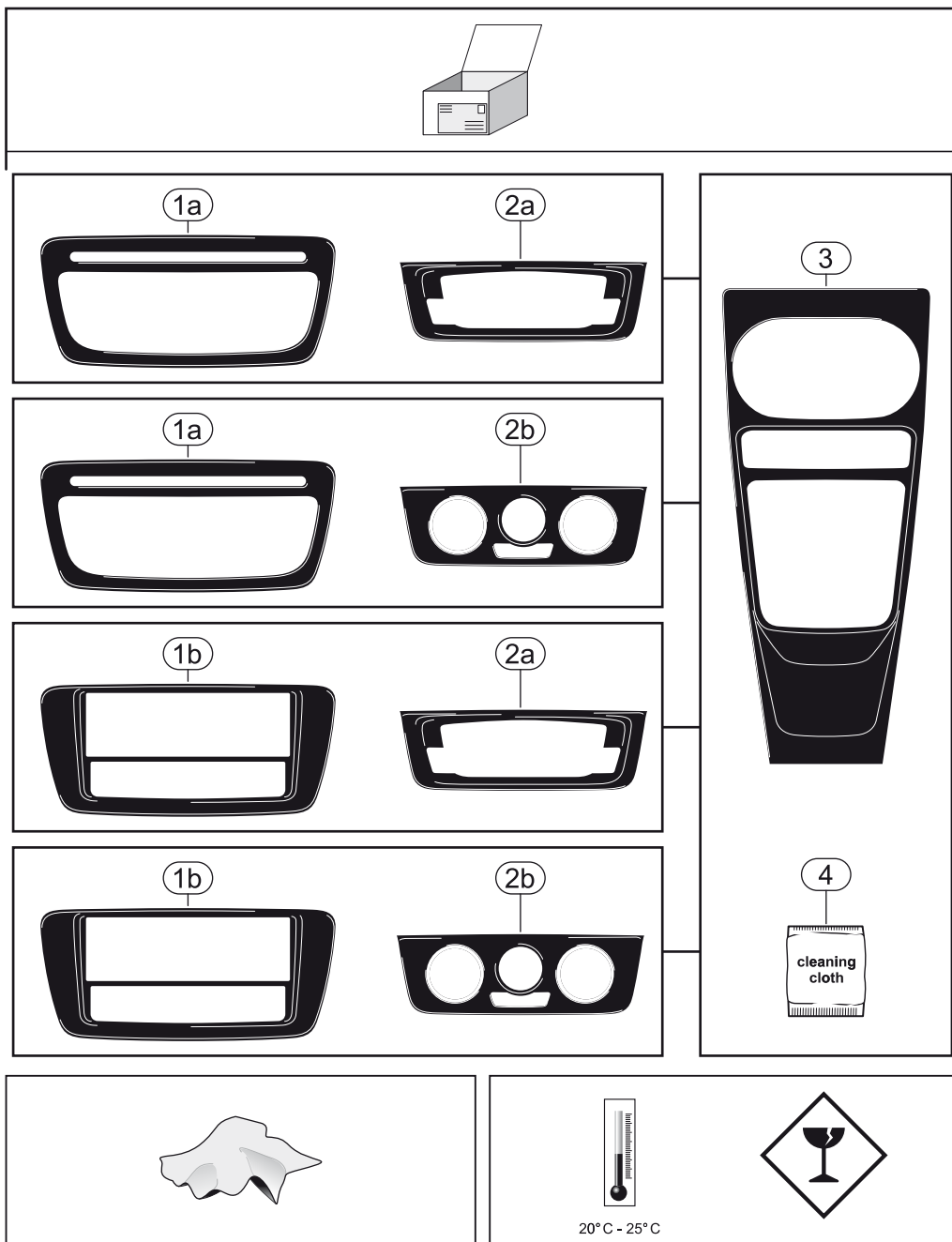
Pro čištění obložení interiéru vozidla používejte výhradně čistý, měkký hadřík a vodu se šetrným čisticím prostředkem pro domácnost.

## Ibiza'08

Instrucciones de montaje · Fitting instructions · Notice de montage · Istruzioni di montaggio · Einbauanleitung · Instruções de montagem · Οδηγίες εξασονθητ · Montage instructies · Návod k montáži



- Ⓔ Embellecedor tablier
- ⒼⒹ Dashboard accessory
- Ⓕ Enjoliveur tablier
- Ⓘ Guarnizione per il cruscotto
- Ⓓ Innenraumverkleidung
- ⒫ Embelezador tablier
- ⒼⒹ Επψυεσιλετ διαλοτνθυιλετ Ησαννετ
- ⒼⒹ Dashboard verfraaiing
- Ⓒ Puklice tablier



**(E)** Presione fuertemente toda la superficie de la pieza 1. Utilice para ello un paño suave para no rayar la superficie o dañarla en modo alguno.

Repita el mismo proceso con las piezas 2 & 3.

Para limpiar el interior del vehículo utilice exclusivamente un paño suave y limpio con agua y un limpiador doméstico suave.

**(GB)** Then press the panel 1 firmly over its entire surface. Use a clean soft cloth to do this to avoid scratching the surface or damaging it in any other way.

Repeat the same process for part 2 & 3.

Interior fittings should always be cleaned with a clean soft cloth and washed in a mixture of water and a mild domestic cleaner.

**(F)** Appuyer maintenant sur toute la surface de la pièce 1. Utiliser pour ce faire un chiffon doux et propre afin d'éviter tout risque de rayures ou autres endommagements.

Suivre le même processus de montage pour la pièce 2 & 3.

Pour le nettoyage de l'habillage intérieur, utiliser exclusivement un chiffon doux et propre avec de l'eau et un nettoyant ménager non agressif.

**(I)** Premere con forza il componente 1 sull'intera superficie. A tale scopo utilizzare un panno pulito e morbido per non graffiare la superficie o danneggiarla in altro modo.

Montare il componente 2 & 3, seguendo le istruzioni sopra indicate.

Per la pulizia dell'allestimento interno utilizzare esclusivamente un panno morbido e pulito e dell'acqua contenente un detergente domestico non aggressivo.

**(D)** Drücken Sie nun Teil 1 über die komplette Fläche fest an. Benutzen Sie hierzu ein sauberes, weiches Tuch um die Oberfläche nicht zu zerkratzen oder anderweitig zu beschädigen.

Verfahren Sie bei der Montage von Teil 2 & 3 wie oben beschrieben.

Benutzen Sie für die Reinigung der Innenraumverkleidungen ausschließlich ein sauberes, weiches Tuch und Wasser mit einem milden Haushaltsreiniger.

**(P)** Pressione agora firmemente a peça 1 sobre toda a superfície. Para isso, use um pano limpo e suave para não riscar ou danificar de qualquer outra forma a superfície.

Para a montagem da peça 2 & 3, proceda como acima descrito.

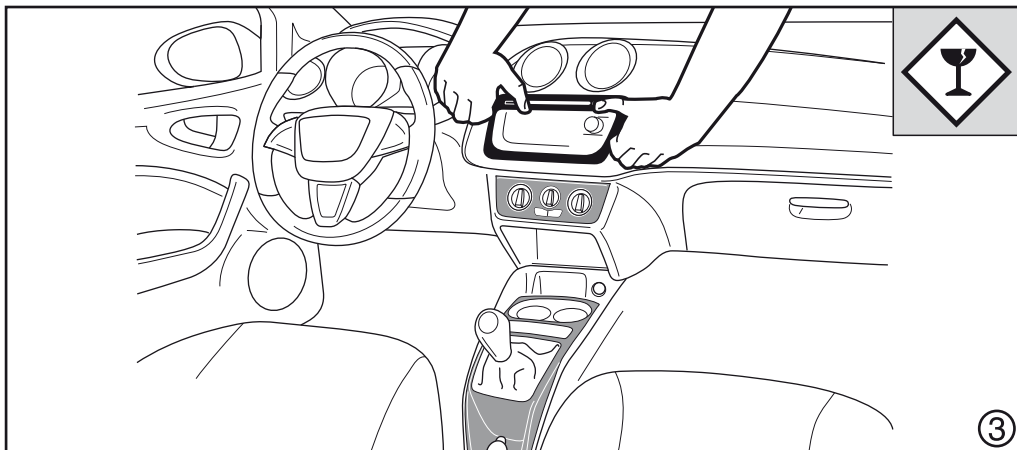
Para a limpeza do revestimento do painel de instrumentos/console central, utilize exclusivamente um pano limpo e suave, humedecido com água e detergente não abrasivo.

**(GR)** Πιέστε καλά το κομμάτι 1 σε ολόκληρη την επιφάνεια. Για να το πετύχετε, χρησιμοποιήστε καθαρό, μαλακό πανί, για να μην γρατσουνίσετε την επιφάνεια ούτε να της προκαλέσετε τυχόν ζημία.

Για να τοποθετήσετε το κομμάτι 2 & 3 ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

Για τον καθαρισμό των διακοσμητικών, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο καθαρό, μαλακό πανί και νερό με ήπιο καθαριστικό οικιακής χρήσης.

**(NL)** Druk nu onderdeel 1 over het gehele oppervlak stevig aan. Gebruik hiervoor een schone zachte doek, zodat het oppervlak niet bekrast of op een andere manier beschadigd wordt.



- ☞ Coloque la pieza 1 en la posición prevista y péguela presionando ligeramente.

**Rogamos no olvide que la pieza de revestimiento debe estar bien posicionada desde el principio, ya que luego será difícil corregir, mover o desprender la pieza, además de que se correría el riesgo de anular su poder adherente!**

- ☞ Position Part 1 in its intended location and secure in position by pressing lightly.

**Please bear in mind that each panel must be positioned correctly at the first attempt!**

It is not easy to correct position subsequently by sliding or removing the panel. This may cause damage or impair the adhesive strength.

- ☞ Ajuster la pièce 1 à l'endroit prévu pour le montage et la fixer en appuyant légèrement dessus.

**Nota: la pièce doit être parfaitement positionnée du premier coup!**

Il est en effet très difficile de repositionner ultérieurement la pièce en la déplaçant ou en la décollant. De plus, une telle opération peut endommager la pièce ou avoir un effet négatif sur son adhérence.

- ☞ Allineare il componente 1 sul punto in cui va installato e fissarlo con una leggera pressione.

**Assicurarsi che il componente sia posizionato correttamente sin dall'inizio!**

Eventuali correzioni della posizione, facendo scivolare o staccando e riattaccando il componente, sono difficili da eseguire e possono danneggiare il componente in oggetto o comprometterne l'adesività.

- ☞ Richten Sie Teil 1 an der zur Montage vorgesehenen Stelle aus und fixieren Sie es durch leichtes Andrücken.

**Bitte beachten Sie, daß das Teil von Anfang an richtig positioniert sein muß!**

Korrekturen durch Verrutschen oder Ablösen des Teiles sind nur schwer möglich und können es beschädigen bzw. seine Klebekraft negativ beeinflussen.

- ☞ Alinhe a peça 1 no local previsto e fixe-a pressionando ligeiramente.

**Por favor, tenha em mente que a peça deverá ser posicionada correctamente desde o início!**

Correcções, deslizando e descolando a peça, são difíceis e podem danificá-la ou prejudicar a capacidade de aderência.

- ☞ Τοποθετήστε το κομμάτι 1 στην προβλεπόμενη θέση τοποθέτησης και στερεώστε το με ελαφρύ πάτημα.

**Προσέξτε να τοποθετηθεί σωστά εξαρχής!**

Η μετακίνηση του κομματιού με ολίσθηση ή ξεκόλλημα είναι εξαιρετικά δύσκολη και το κομμάτι μπορεί να καταστραφεί ή να επηρεαστεί η πρόσφυσή του.

- ☞ Houd onderdeel 1 tegen de daarvoor bestemde plaats en bevestig het d.m.v. licht aandrukken.

**Let erop dat het onderdeel vanaf het begin in de juiste positie geplaatst moet worden!**

Correctie d.m.v. verschuiven of lostrekken van het onderdeel is niet goed mogelijk, en kan beschadigingen veroorzaken en de kleefkracht negatief beïnvloeden.

- ☞ Přiložte díl 1 k místu určenému pro montáž a zajistěte jej lehkým přitlačením.

**Dbejte prosím na to, že díl musí být správně umístěn již od počátku!**

Oprava polohy jeho posunutím nebo uvolněním dílu lze provádět pouze velmi obtížně a může také dojít k poškození dílu popř. může dojít k negativnímu ovlivnění jeho lepicí síly.

- ☞ Lea con atención las instrucciones de montaje antes de comenzar la instalación. La garantía será válida solamente si la instalación de este producto se realiza siguiendo las instrucciones de montaje correctamente. De no ser así, no se aceptará responsabilidad ninguna!

Se recomienda que el montaje sea efectuado por un concesionario Seat.

Cambios en proyecto, construcción, ilustraciones no están permitidos.

**Atención:** Se recomienda manipular con cuidado las piezas de revestimiento ya que, de lo contrario, existe el peligro de que se rompan durante el montaje.

- ☞ Read this fitting instruction carefully, before you start the installation. Warranty is granted only when installation is done in accordance to this fitting instruction. If not, liability cannot be accepted!

We strongly recommend that assembly be carried out by a qualified Seat dealer.

Modification related to design, construction, illustrations and text are reserved.

**Note:** In general panels must always be handled with care, otherwise they may fracture during installation.

- ☞ Lisez soigneusement ces instructions de montage avant l'installation. Une garantie ne pourra être délivrée que si l'installation a été correctement exécutée suivant les instructions. Dans le cas contraire, nous déclinons toute responsabilité!

Il est très fortement conseillé de confier le montage à un revendeur Seat.

Sous réserve de modifications ultérieures.

**Attention:** Les pièces doivent être systématiquement manipulées avec précautions afin d'éviter tout risque de casse lors du montage.

- ☞ Prima di iniziare il montaggio, leggere attentamente le presenti istruzioni. La garanzia viene prestata soltanto se il montaggio è stato eseguito in conformità alle presenti istruzioni di montaggio. In caso contrario si esclude qualsiasi responsabilità!

Si raccomanda vivamente di far eseguire il montaggio da un rivenditore Seat.

Con riserva di apportare modifiche riguardanti dotazione, costruzione, illustrazioni e testo.

**Attenzione:** Fare generalmente attenzione a maneggiare le parti con cautela, poiché in caso contrario si corre il rischio di provocare qualche rottura in fase di montaggio.

- ☞ Bitte sehen Sie diese Einbauanleitung gründlich durch, bevor Sie mit der Montage beginnen. Garantie wird nur gewährt, wenn die Montage entsprechend dieser Einbauanleitung ausgeführt worden ist. Andernfalls entfällt jegliche Haftung!

Es wird dringend empfohlen, die Montage von einem Seat-Händler vornehmen zu lassen.

Änderungen hinsichtlich Ausstattung, Konstruktion,

Abbildungen und Text vorbehalten.

**Achtung:** Generell ist auf vorsichtige Handhabung der Teile zu achten, da ansonsten Bruchgefahr bei der Montage besteht.

- ☞ Por favor, reveja pormenorizadamente estas instruções de serviço antes de iniciar a montagem. A garantia só se aplica se a montagem for efectuada em conformidade com as presentes instruções. Caso contrário, não assumimos qualquer responsabilidade! Recomendamos vivamente que mande executar a montagem por um concessionário Seat. Reservamo-nos o direito a proceder a alterações no equipamento, na construção, nas ilustrações e no texto.

**Atenção:** de um modo geral, manuseie as peças com cuidado pois, de contrário, pode haver risco de se quebrarem durante a montagem.

- ☞ Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες τοποθέτησης προσεκτικά, προτού αρχίσετε την εγκατάσταση. Η εγγύησή σας καλύπτει μόνο αν η τοποθέτηση γίνει σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες τοποθέτησης, διαφορετικά δεν φέρουμε καμία ευθύνη. Σας συστήνουμε να αναθέσετε την τοποθέτησή του σε αντιπρόσωπο της Seat.

Νε την επιφύλαξη τροποποιήσεων ως προς τον εξοπλισμό, την κατασκευή, τα σχήματα και το κείμενο.

**Προσοχή:** Σε γενικές γραμμές, πρέπει να χειρίζεστε τα κομμάτια με προσοχή, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να σπάσουν κατά την τοποθέτηση.

- ☞ Lees de inbouw instructies grondig door voordat u met de montage begint. De garantie is uitsluitend van toepassing als de montage volgens de inbouw instructies is uitgevoerd. Anders kunt u geen aanspraak doen gelden op garantie!

U wordt dringend geadviseerd de montage door een Seat-dealer te laten uitvoeren.

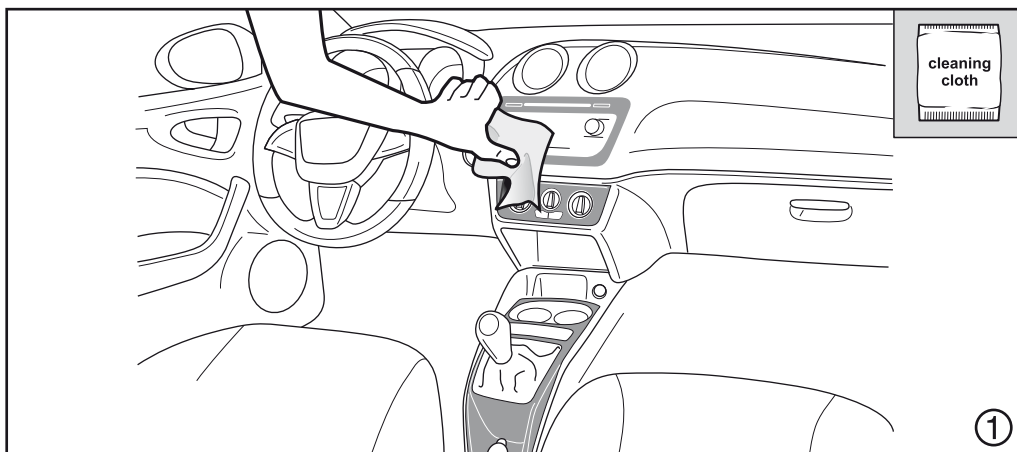
Wijzigingen met betrekking tot uitvoering, constructie, afbeeldingen en teksten voorbehouden.

**Let op!** In het algemeen dient voorzichtig met de onderdelen te worden omgesprongen, omdat anders bij de montage het gevaar van breuk bestaat.

- ☞ Před zahájením montáže si důkladně pročtěte tento návod k montáži. Záruka je poskytována pouze tehdy, pokud se montáž provede podle tohoto montážního návodu. Jinak odpadá jakékoli ručení! Důrazně vám doporučujeme, aby montáž prováděl prodejce Seat.

Změny z hlediska vybavení, konstrukce, obrázků a textu jsou vyhrazeny.

**Pozor:** Všeobecně je nutné dbát na opatrnou manipulaci s díly, protože jinak při montáži vzniká nebezpečí jejich zlomení.



- (E) Limpie las superficies a recubrir del vehículo con el paño limpiador adjunto (4).

**Las superficies deberán estar completamente libres de suciedad y de grasa antes de adherirles los revestimientos!**

- (GB) Clean the surfaces in the vehicle, which are to be covered, using the cleaning cloth supplied (4).

**Surfaces to be covered should be completely grease and dust-free when the interior trim panels are fitted!**

- (F) Nettoyez les surfaces à recouvrir du véhicule avec le chiffon de nettoyage fourni (4).

**Avant de coller positionner la pièce, les surfaces à recouvrir doivent être totalement exemptes de graisse et parfaitement propres!**

- (I) Pulire con l'apposita salvietta le superfici da rivestire all'interno della vettura (4).

**Prima di incollare i rivestimenti è necessario rimuovere qualsiasi traccia di grasso o di sporcizia presente sulle superfici da ricoprire!**

- (D) Säubern Sie die im Fahrzeug abzudeckenden Flächen mit dem beiliegenden Reinigungstuch (4).

**Vor dem Verkleben der Innenraumverkleidung müssen die abzudeckenden Flächen völlig fett- und schmutzfrei sein!**

- (P) Limpe as superficies a revestir no veículo com o pano de limpeza fornecido (4).

**Antes da colagem do revestimento do painel de instrumentos/consola central, as superficies a colar devem estar perfeitamente limpas de sujidade e de gordura!**

- (GR) Καθαρίστε στο όχημα τις επιφάνειες που πρόκειται να καλυφθούν. Χρησιμοποιήστε το πανί καθαρισμού που εσωκλείεται (4).

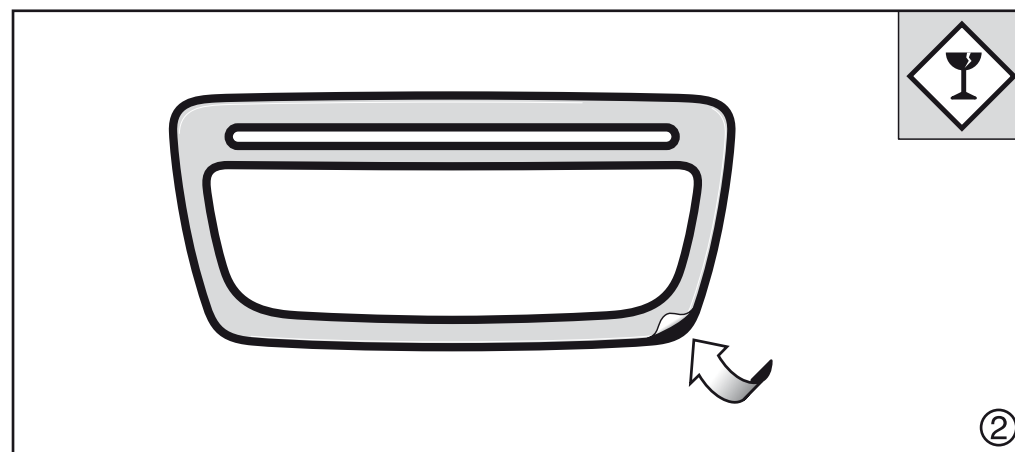
**Προτού κολλήσετε το διακοσμητικό, οι επιφάνειες όπου πρόκειται να εφαρμοστεί πρέπει να καθαριστούν εντελώς από τυχόν λίπος και σκόνη.**

- (NL) Maak de te bekleden oppervlakken in de auto schoon met het bijgevoegde reinigingsdoekje (4).

**Voor het verlijmen van de interieurbekledingen dienen de af te dekken oppervlakken volledig vrij van vet en vuil te zijn!**

- (CZ) Očistěte plochy zakrývané ve vozidle přiloženou čistící utěrkou (4).

**Před lepením obložení interiéru vozidla musejí zakrývané plochy zcela zbaveny tuků a nečistot!**



- (E) Sostenga la pieza 1 del revestimiento interior en la posición prevista y compruebe si se ajusta perfectamente en el vehículo. Despegue el folio protector de la parte trasera de la cinta adherente de la pieza de revestimiento 1.

- (GB) Position and hold Part 1 of the interior panelling in its intended location and check that it is a good fit in the vehicle. Remove the protective backing film from adhesive tape on Part 1.

- (F) Positionner la pièce 1 de l'habillage intérieur à l'endroit prévu et s'assurer qu'elle s'adapte parfaitement dans le véhicule. Retirer le film protecteur du ruban adhésif au dos de la pièce 1.

- (I) Collocare il componente 1 di rivestimento sul punto previsto ed assicurarsi che si adatti perfettamente alla superficie del veicolo. Staccare dal retro del componente 1 la pellicola protettiva del nastro adesivo.

- (D) Halten Sie anschließend Teil 1 der Innenraumverkleidung an die vorgesehene Stelle und überprüfen Sie die optimale Paßform im Fahrzeug. Lösen Sie rückseitig die Schutzfolie des Klebebandes von Teil 1.

- (P) Posicione e segure a peça 1 do revestimento do painel de instrumentos/consola central no lugar previsto e verifique se assenta correctamente. Retire a película protectora na traseira da fita adesiva da peça 1.

- (GR) Στη συνέχεια, τοποθετήστε το κομμάτι 1 του διακοσμητικού στη προβλεπόμενη θέση και ελέγξτε την τέλεια προσαρμογή του στο αυτοκίνητο. Βγάλτε από την πίσω πλευρά το προστατευτικό φύλλο της αυτοκόλλητης ταινίας του κομματιού 1.

- (NL) Houd vervolgens onderdeel 1 van de interieurbekleding op de daarvoor bestemde plaats en controleer de optimale pasvorm ervan in het voertuig. Maak de afdeklaag van het plakband aan de achterkant van onderdeel 1 los.

- (CZ) Přidržeť potom diel 1 obložení interiéru vozidla v určeném místě a překontrolujte optimální tvar ve vztahu k vozidlu. Uvolněte ze zadní strany dílu 1 ochranou fólii lepicí pásky.